

# Hillrom™ NP50 Monodensity

## Nagy rugalmasságú szivacsos ágybetét

### Használati utasítás



#### Biztonsági és használati tanácsok

##### Rendeltetészerű használat

Az NP50 matrac előnye, hogy segít megelőzni a felfekvéseket. Olyan, javasoltan 30-150 kg testsúlyú, felnőtt betegeknek készült, akik esetében az enyhétől a közepesig terjed a felfekvés kockázata.

##### Környezetvédelem

Az IEC 60601-2-52 szabvány alapján a következő területeken használható ágybetétként:

- Alkalmazási terület 1 (akut ellátás);
- Alkalmazási terület 2 (rövid ideig tartó ellátás kórházban vagy egyéb egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 3 (hosszú ideig tartó ellátás egészségügyi intézményben);
- Alkalmazási terület 5 (járóbeteg vagy ambuláns ellátás).

##### Ellenjavallatok

Az NP50 matrac rendeltetészerűen nem érintkezhet közvetlenül a felfekvéses bőrrel, és nem megfelelő a rendellenes anatómiai felépítésű páciensek számára.

##### Tervezett felhasználók

Az NP matractermékcsalád szakképzett személyzet általi használatra készült különböző ápolási környezetekben.



##### Első használat

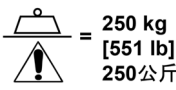



A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot fertőtlenítsen az első használat előtt.

#### Használati utasítás

**Gondosan olvasson el minden tudnivalót. Ellenkező esetben kár keletkezhet a berendezésben vagy sérülésveszély áll fenn.**

##### A szimbólumok jelentése

	Gyártó
<b>REF</b>	Készülékreferencia
<b>LOT</b>	Gyártási tételszám
	Gyártási dátum
<b>MD</b>	Orvostechnikai eszköz (Medical Device)

<b>UDI</b>	Egyedi eszközazonosító (Unique Device Identification)
 = 250 kg [551 lb] 250公斤	Biztonságos igénybevételi terhelés, beleértve a páciens teljes súlyát, a tartozékokat (amennyiben az orvosi ágy támasztási rendszere tartja azokat) és az ezen tartozékok által tartott súlyt (a páciens testsúlyát leszámítva). A biztonságos terhelés a beteg súlyának az a technikai határértéke, amelynek meghaladása esetén a matrac károsodhat.
	Az ágybetét felső része
<b>CE</b>	Az orvostechnikai eszköz megfelelőségére vonatkozó jelölés
	Figyelmeztetés biológiai veszélyre
	<b>FIGYELEM</b> Ez a szimbólum azt jelenti, hogy ha nem tartja be az ide vonatkozó ajánlásokat, akkor veszélyeztetheti a páciensét vagy a felhasználót, vagy kárt okozhat a berendezésben.

##### A páciens ágybetétre helyezése előtt

Vegye ki az NP50 ágybetétet a polietilén csomagolásból.




Ügyeljen arra, hogy az olló vagy a vágóeszköz ne okozzon kárt az ágybetétben. A zipzár legyen teljesen felhúzva.

Legalább 24 órán keresztül tartsa környezeti hőmérsékleten (18-20 °C között) az ágybetétet.

Győződjön meg róla, hogy az ágybetét megfelelően és az alvófelület közepén lett elhelyezve.

A matraccra tegyen lepedőt, hogy a beteg bőre ne érintkezzen közvetlenül a matrac felületével.

##### Használati feltételek

Szimbólum	Jelentés	Használat
	Hőmérséklet	+10°C és +40°C között
	Páratartalom	30% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar



Felügyelet mellett tanácsos használni, amennyiben az oldalkorlát felső szélé 22 cm-nél alacsonyabban van az ágybetét fölött.



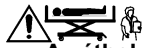
Ha a páciens felügyelet nélkül marad, tanácsos a legalacsonyabb pozícióba állítani az ágyat.

Az ágykeret és az NP50 ágybetét nem megfelelő illeszkedése esetén a páciens beszorulhat, ami súlyos sérüléshez vagy halálhoz is vezethet.



Szükség esetén helyezzen egy lemezt a páciens és az ágybetét közé, amikor kardiopulmonális újraélesztést (külső szívmasszázst) végez.

## Az ágybetét másik ágyra történő áthelyezése



**Az áthelyezés során ne legyen páciens az ágybetéten.**

A véletlen elmozdulások megakadályozása érdekében használja az ágy vázán található fékeket.

Amennyiben a matrac fogantyúkkal van ellátva, használja ezeket a szállítása megkönnyítéséhez.

Az ágybetéttel kapcsolatos műveletek során minden szükséges óvintézkedést tegyen meg az esetleges károk elkerülése érdekében.

Ne végezzen semmilyen műveletet az eszközön, ha az foglalt.

## Tisztítás és fertőtlenítés

A tisztítás és a fertőtlenítés két különálló folyamat.

### A biztonsági előírások betartása

- Ellenőrizze, hogy a fékek be legyenek húzva azon az ágyon, amelyen az ágybetét elhelyezésre került.
- Kapcsoljon ki minden elektromos funkciót.
- Soha ne tisztítsa úgy az ágybetétet, hogy vizet önt rá vagy nagynyomású vízsugarat irányít rá.
- Soha ne használjon 70 °C-nál magasabb hőmérsékletű vizet.
- Tartsa szem előtt a gyártó által előírt tisztítási és fertőtlenítési ajánlásokat.
- Újbóli használat előtt alaposan szárítsa meg az ágybetétet.
- A tisztítási műveletek elvégzése során viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést (köpenyt, kesztyűt, védőszemüveget stb.).

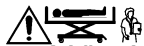
**Ezen ajánlások bármelyikének be nem tartása sérüléshez vagy károsodáshoz vezethet, melynek következtében nem lehet használni a berendezést, és a garancia is érvényét veszti.**

### A fertőzések megelőzése



**Nem megfelelő tisztítás = Fertőzésveszély (biológiai veszély)!**

A fertőzésveszély elkerülése érdekében mindig minden alkatrésznek tisztának kell lennie. A látható szennyeződések eltávolítása érdekében minden szükséges óvintézkedést be kell tartani.



**A következő utasítások nem helyettesítik azokat a célzottabb tisztítási és fertőtlenítési előírásokat, melyeket a higiéniai felelős vagy a kórház egyéb szervei léptetnek életbe az egyes fertőző helyzetek során.**

### A gyártó ajánlásainak betartása

Az alább részletezett tisztítási és fertőtlenítési módszer kifejezetten az ágybetétre és annak tartozékaira vonatkozik. Alkalmazásukkal időt takaríthat meg, és még hatékonyabban veheti fel a harcot a nozokomiális fertőzésekkel szemben.



**A Hill-Rom szerint tanácsos fertőtleníteni az NP50 ágybetétet az első használat előtt.**

**Tisztítás közben ellenőrizze, hogy nincs-e vágás, szakadás, repedés vagy csomó a huzaton. Ne használja az ágybetétet, ha megsérült a huzat.**

**Ha az ágybetétben lévő szivacs beszennyeződik, és fertőzésveszélyt jelent, cserélje ki az ágybetétet.**

**Egyéb tisztítási és fertőtlenítési irányelvek alkalmazása vagy a Hill-Rom által nem javasolt termékek használata kárt okozhat a berendezésben, és veszélyeztetheti a páciens biztonságát, valamint semmissé teheti a garanciát.**

## Üzemből való kivonás

A Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot fertőtlenítsen az üzemből való kivonás előtt.

A fogyasztóknak be kell tartaniuk minden olyan szövetségi, állami, regionális és/vagy helyi törvényt és szabályozást, amely az orvostechikai eszközöknek és azok tartozékainak biztonságos ártalmatlanítására vonatkozik. Kétség esetén az eszköz felhasználójának először is a Hill-Rom műszaki támogatást nyújtó ügyfélszolgálatával kell felvennie a kapcsolatot a biztonságos ártalmatlanításra vonatkozó protokollt illetően.

### Kerülendő termékek

Az ágybetét sérülésének elkerülése érdekében soha ne használjon olyan tisztítószeret, mosó- és zsíroló szereket vagy ipari oldószereket, melyek összetevői között a felsorolt anyagok bármelyike is megtalálható:

	Fenol		Krezol
	Sósav, salétromsav vagy kénsav		Nátrium-karbonát
	Dimetil-formamid		Tetrahydrofuran

Ne használjon erősen savas mosó- vagy fertőtlenítőszert (pH<4).

Ne használjon erősen lúgos mosó- vagy fertőtlenítőszert (pH>10).

Soha ne használjon súrolószert vagy -terméket, például súrolószivacsot.

## Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén

### Az ajánlott termékek használata

#### Terralin® Protect (Schülke)<sup>1</sup>

Koncentráció: 5 ml/l (= 0.5%), behatási idő: 1 óra.

#### Tisztítás



Forró víz és semleges mosószer keverékbe mártott, enyhén nedves ruhával tisztítsa meg az ágybetétet. Ellenőrizze, hogy az oldat nem tartalmazza-e a fentebb említett összetevők valamelyikét.

### Makacs foltok eltávolítása

A felület tartós károsodásának elkerülése érdekében azonnal törölje le az ágybetétről a pácienseknek adott gyógyszerészeti oldatok nyomát.

- A makacs foltokat puha kefével és semleges mosószerezrel, illetve maximum 1000 ppm vagy 10.000 ppm koncentrációjú klórbázisú oldattal távolítsa el a címke utasításai szerint.
- A beszáradt foltokat (ürülék és egyéb szennyeződések) áztassa be, és alaposan szárítsa meg a huzatot, mielőtt visszahúzza azt az ágybetétre.

### Fertőtlenítés

Látható szennyeződés esetén a Hill-Rom azt javasolja, hogy a matracot a vonatkozó szabályozásnak megfelelő intermedier (tuberkulocid) fertőtlenítővel fertőtlenítsen (pl. az (EU) 2017/745/ rendelete szerintivel).

Ami a többi fertőtlenítőszerrel illeti:

 C ≤ 1000 ppm	Klórbázisú oldatok használata megengedett. A koncentráció maximum 1000 ppm lehet.
 25% C2H5OH	Etanol (alkohol) használata megengedett. A koncentráció nem haladhatja meg az ¼ rész etanol – ¾ rész víz arányt.

1. A Terralin® Protect szerepel a V.A.H (Verbund für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

A megtisztított és fertőtlenített ágybetét újbóli használata előtt végezze el az utolsó lépéseket is (Lásd "A huzat visszahelyezése" 3. oldal).

## Tisztítás és fertőtlenítés rendszeres időközönként vagy rendkívüli szennyeződésveszély esetén

Kövesse a fenti lépéseket Lásd "Tisztítás és fertőtlenítés a páciens elbocsátása után vagy lepedőcsere esetén" -2. oldal, de az alább felsorolt termékeket használja.

### Az ajánlott termékek használata

#### Fertőző betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

- Dismozon® Pur (Bode)<sup>1</sup>  
Koncentráció: 40 g/l (= 4%), behatási idő: 1 óra

#### Clostridium Difficile betegségben szenvedő páciens elbocsátása után:

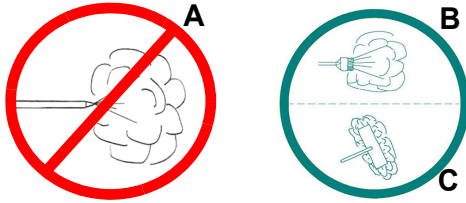
- Dismozon® Pur  
Koncentráció: 15 g/l (= 1,5%), behatási idő: 2 óra
- Anioxy-Spray WS (Anios)  
Használatra kész, behatási idő: 30 perc

### Az ágybetét szárazgőzzel történő tisztítása

A száraz vagy túlhevített gőz maximum 6% vizet tartalmaz szuszpenzióban, és nem válik cseppfolyóssá.

A nagy nyomás vagy a normálstól eltérő felületi hőmérséklet károsodást okozhat, ezért tartsa be a következő óvintézkedéseket:

- Ne használjon olyan tartozékokat, mint a nagynyomású tömlő (A). Lehetőleg puha, fémszálat nem tartalmazó keféket (B) és törőrongyot (C) használjon, hogy ezzel is az elfogadható szintre csökkentse a nyomást.



- Ne használjon keféket a címkénél és jelöléseknél, és alkalmazzon kisebb nyomást ezeken a helyeken.
- Újbóli használat előtt alaposan szárítsa meg az ágybetétet, és ellenőrizze, hogy nem jutott-e bele víz.

#### A Hill-Rom a Sanivap® módszer alkalmazását javasolja:

- A beszállító által javasolt alkalmazási idő: megközelítőleg 1 másodperc.
- A forrás és a fertőtlenítést igénylő felület közötti távolság (a beszállító javaslata alapján): megközelítőleg 3 mm.
- Alkalmazás: az ágybetét külső részei (huzat).
- Gyakoriság: minden új páciens esetén.

### Az ágybetét huzatának gépi mosása

Ne mossa mindig gépben a huzatot, mert az megrövidíti az összetevők élettartamát. Csak rendkívüli fertőzésveszély esetén mossa gépben.



Maximális hőmérséklet: 70 °C  
Kímélő mosás



Csak oxigénnel dúsított szerekkel tisztítható



Vasalni tilos



Vegyztisztítás tilos



Gépi szárítás megengedett  
Közepes hőmérsékleten: 50 °C

### A huzat visszahelyezése



A huzat mosás után történő visszahelyezésekor győződjön meg arról, hogy kompatibilis a szivacsbetéttel Lásd "Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk" -3. oldal



A huzatot a megfelelő módon igazítsa a szivacsbetétre a szivacsbetét lábrészénél fent található jelölés szerint.

#### Matrac/szivacsbetét/huzat kombinációk

A matrac referenciája	A szivacsbetét referenciája	A huzat referenciája	Méret/cm
ASS027	UPH027	TEX027	14 x 85 x 198
ASS028	UPH028	TEX028	14 x 90 x 198
ASS049	UPH049	TEX049	14 x 90 x 203
ASS007	UPH007	TEX007	14 x 85 x 198

### Az utolsó lépések

- A berendezés mosása vagy fertőtlenítése után mindig távolítsa el a felhasznált termékek maradványait.
- Az ágybetétben történő kondenzáció elkerülése érdekében a visszahelyezés előtt győződjön meg arról, hogy az ágybetét minden része teljesen megszáradt.

### Szállítási és tárolási feltételek

Szimbólum	Jelentés	Szállítás / tárolás*
	Hőmérséklet	-30°C és +50°C között
	Páratartalom	20% - 85%
	Légköri nyomás	700 mbar - 1060 mbar

\*Csak akkor érvényes, ha az ágybetétet az eredeti csomagolásban szállítják vagy tárolják.

Az ágybetétet az eredeti csomagolásában kell tárolni:

- Fénytől és nedvességtől elzárva;
- Folyadék beszivárgásának elkerülése érdekében legalább 10 cm-re legyen a padlótól;
- Portól védett helyen;
- Átjáróktól távol.

Soha ne helyezzen egymásra 15-nél több ágybetétet.

### Műszaki adatok

A matrac referenciája	Ország	Méret / cm
ASS027	Európa, kivéve GB, IT	14 x 85 x 198
ASS028	Európa, kivéve GB, IT	14 x 90 x 198
ASS049	Európa, kivéve GB, IT	14 x 90 x 203
ASS007	GB - IT	14 x 85 x 198

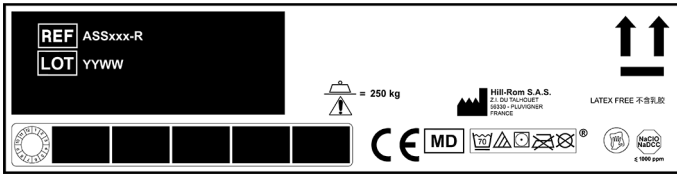
Az NP50 ágybetétet csak a Pótalkatrész táblázatban (lásd 4. oldal) felsorolt huzatokkal lehet használni.

A matrac súlya: 10 kg.

1. A Dismozon® Pur szerepel a V.A.H (Verband für Angewandte Hygiene e.V.) listáján.

## Pótalkatrészek

A cserealkatrészekkel kapcsolatos bármilyen információ kérése esetén hívásakor adja meg a matrac oldalára nyomtatott referenciát.



## Huzatreferenciák

A huzat referenciája	Illesztés típusát	A matrac referenciája	Méret / cm
TEX027	varrott	ASS027	14 x 85 x 198
TEX028	varrott	ASS028	14 x 90 x 198
TEX049	varrott	ASS049	14 x 90 x 203
TEX007	varrott	ASS007	14 x 85 x 198

### MEGJEGYZÉS :

A huzat színe változhat, ami a szerződésben nincs kikötve.

## Tartozékok

Cikkszám	Leírás
ASS043	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 9 x 85 cm)
ASS044	Toldalék az NP matracokhoz (14 x 18 x 85 cm)
ASS077	Toldalék az NP matracokhoz
ASS078	Toldalék az NP matracokhoz (20 x 21 x 85 cm)

A matractoldalékok a matrac meghosszabbítására szolgálnak.

## Szabályozási követelmények

**CE** A CE jelzést 2008-ban alkalmazták először.

CE-jelölés az I. osztályú orvostechnikai eszközökre vonatkozóan, a következőkkel összhangban (lásd a megfelelőségi nyilatkozatot):

- a 93/42/EGK irányelv alapvető követelményei,
- az (EU) 2017/745 rendeletének biztonságra és teljesítményre vonatkozó általános követelményei.

**Az ágybetétek a következő szabványoknak felelnek meg:**

### Minden ágybetét

- EN ISO 10993-1:2009
- EN ISO 10993-5:2009
- EN ISO 10993-10:2010
- EN 597-1:2015
- EN 597-2:2015
- GPEM/CP - D1-90-es utasítás, 1991. február (Franciaország)

### Az ASS007 matracokhoz kiegészítésként

- UNI 9175
- BS 6807:2006 9. záradék (Crib5)
- BS 7177:2008, közepes veszély

## Kapcsolat

A felhasználók és/vagy páciensek figyelmébe:

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, illetve az illetékes hatóságot abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens tartózkodik.

A kézikönyvből ingyenes példányok rendeléséhez vagy egyéb kérésekkel forduljon a Hill-Rom helyi képviselőjéhez, vagy látogasson el a hillrom.com oldalra. Cikkszám: 185913.

A Hillrom™ a Hill-Rom Services, Inc. Védjegye.  
A Terralin® a Schülke & Mayr GmbH bejegyzett védjegye.  
A Dismozon® a Bode Chemie GmbH bejegyzett védjegye.  
A Sanivap® a Sanivap S.A bejegyzett védjegye.  
Az eredeti útmutató fordítása.



Hill-Rom S.A.S.  
Z.I. du Talhouet  
56330 PLUVIGNER - FRANCIAORSZÁG

A Hill-Rom S.A.S. megfelel az ISO 13485 és ISO 9001 szabványoknak  
hillrom.com